

ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ГАЗЕТНИХ ТЕКСТІВ НОВИН

Доп. – Кітаєва А., ПР-31

Наук. кер. - канд.філол.наук, доц. Козловська Г.Б.

Наукове дослідження присвячене таким питанням, як фактуальність газетного дискурсу, що пов'язана з автором висловлювання

і його готовністю взяти на себе відповідальність за зміст висловленої пропозиції. Висловлювання фактуальне лише за умови, що автор готовий взяти на себе відповідальність за його валідність та об'єктивність, що є особливо вагомим при аналізі газетного дискурсу, який переважно складається з чужих цитат та висловів, які належать іншим.

Одним із головних питань досліджень інформаційних повідомлень є виявлення шляхів найбільш ефективного компонування та мови трансльованого матеріалу. Тут передусім слід звернути увагу на структуру текстового повідомлення і ті особливості, які легко сприймаються реципієнтом. Оскільки процес глобалізації телекомунікаційних мереж, а особливо Інтернет, поширюється на дедалі більше країн, обсяг інформації, що її доводиться перекладати, відповідно дедалі більше зростає. Тому переклад матеріалів, що передаються через Інтернет, стає складовою масової комунікації в глобальному масштабі. Текст інтернет-новин, як правило, складається із резюме, в якому описується головна подія, а також можуть зазначатись одна або більше другорядних подій, обставин, за яких відбувалися події, та власне події.

Мова газет дає багатий матеріал для спостереження за словотворчими процесами. Сучасна газета як засіб масової комунікації прагне передати зростаючий об'єм інформації оперативно та у стислому вигляді, виконуючи одночасно задачі інформації та переконання.

Маніпулятивний прийом у текстах новин сучасних ЗМІ грає не останню роль. В лінгвістичній літературі розгляд маніпуляції в комунікації обмежується вербальною складовою

комунікативного процесу. Лексика, яка використовується у поданні того чи іншого матеріалу, відіграє величезну роль.

Роль заголовка як текстотворюючого фактора визначається його узагальнюючо-організуючим характером. Як правило, заголовок впливає на подальшу побудову всього тексту зі збереженням його семантичної єдності. Займаючи ініціальну позицію, заголовок може бути інтерпретований як "домінанта тексту".

Головною особливістю газетно-публіцистичного стилю, що виділяє його серед інших функціональних стилів, є соціальне оцінювання мовних засобів. Найбільшу активність і рухомість в газетно-публіцистичному мовленні мають стилістично-знижені телескопізми, які ведуть своє походження від простомовного, жаргонного чи сленгового вживання.

ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНИХ ЮРИДИЧНИХ ТЕКСТІВ

Доп. – Горкун М., ПР-31

Наук. кер. - канд.філол.наук, доц. Козловська Г.Б.

Важливо пам'ятати, що юридична документація – це лише незначна частина тієї письмової роботи, яку виконує адвокат. Більшість адвокатів також витрачають велику кількість часу на створення юридичної документації, яка використовується як у судових процедурах, так і у нетривалих ділових угодах, таких як: продаж землі, майна, надання послуг.

Звичайними документами, які адвокати готують для розгляду в суді є: судовий позов, свідчення свідків, документи на розлучення, документи, що засвідчують банкрутство, та іншого роду письмові свідчення.

Мова, яка використовується для складання юридичних документів має свої певні особливості, що і ускладнює розуміння тексту. Такими особливостями є: вживання тематичних слів, вживання незрозумілої юридичної термінології, термінів-визначень, повторне вживання